

A la frontière entre morphologie et sémantique, les suffixes classificateurs en palikur

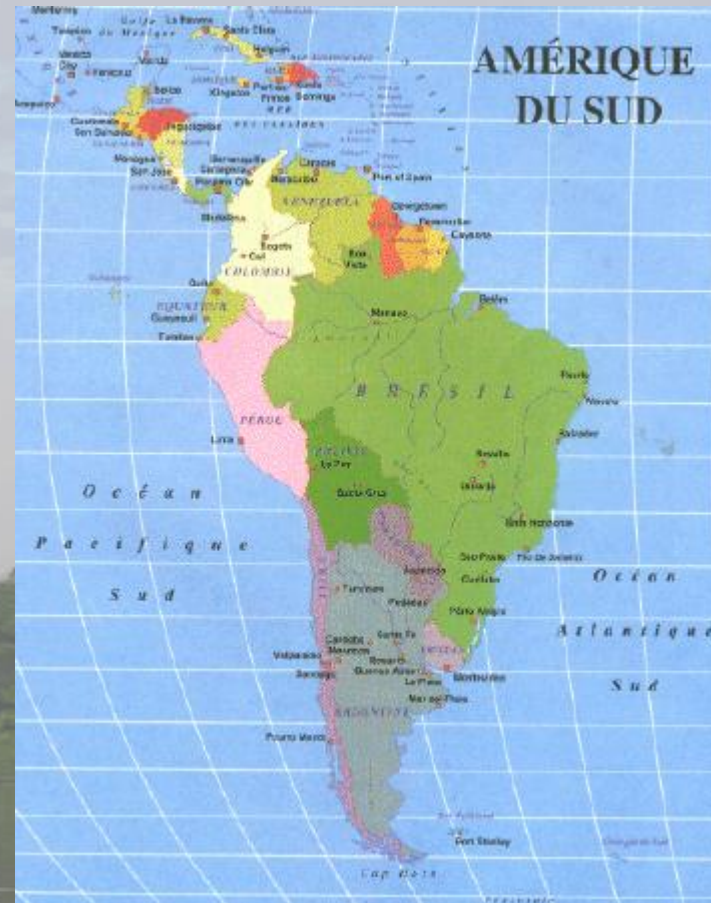
Laboratoire
Ligérien de
Linguistique



Antonia Cristinoi
Maître de conférences
Université d'Orléans



Situation géographique



Les Palikurs en Guyane



Les Palikurs et leur langue

La population

- **Une population partagée entre la Guyane et le Brésil**
- **Entre 850 et 1000 locuteurs en Guyane**
- **Population totale: environ 2000**

Les Palikurs et leur langue

Activités traditionnelles

- Agriculture
- Chasse
- Pêche
- Artisanat



Les Palikur et leur langue

La langue

- Famille linguistique : Arawak
- Grammaire complexe (classificateurs)

- L'un des exemples les plus fréquents de l'interaction morphologie-sémantique à travers les langues est la classification nominale, qu'elle prenne la forme de genres, de classes ou de classificateurs. Néanmoins, on peut retrouver dans les langues d'autres formes de classification, certaines d'entre elles facilement identifiables (classificateurs verbaux ou prépositionnels par exemple) et d'autres qui le sont beaucoup moins.

- Le palikur, langue arawak parlée en Guyane française, possède un système de classification extrêmement riche qui comprend trois genres, des classificateurs numéraux, des classificateurs prépositionnels, des classificateurs nominaux (pas encore décrits comme tels) et des morphèmes classificateurs décrits tantôt comme des suffixes, tantôt comme des classificateurs (Launay 2003 :129).

- Ces morphèmes permettent de créer des séries verbales et adjectivales qui reflètent certaines caractéristiques des objets pour des verbes comme *laver/nettoyer, couper*, etc. et pour des adjectifs désignant des propriétés (*propre, lisse*) ou des couleurs (*bigarré*).

- L'objectif de ce papier est d'étudier ces morphèmes, que je désignerai comme suffixes classificateurs et d'analyser :
- leur statut morphologique et syntaxique, en les comparants aux classificateurs numériques et prépositionnels existants,
- leurs caractéristiques sémantiques, en insistant sur les informations qu'ils peuvent apporter sur la relation entre langue et perception/vision du monde dans le contexte palikur et au-delà.

Cette discussion sera basée sur l'analyse de deux séries verbales (*laver, couper*) et de deux séries adjectivales (*propre, bigarré*) construites à l'aide de ces suffixes classificateurs, qui permettront d'illustrer les caractéristiques mentionnées *supra*.

Le travail linguistique

- **Description de la grammaire**
- **Particularités discursives**
- **Questions philosophiques**

- *Le classificateur qui se réfère à un référent nominal peut individualiser le nom et mettre ensuite en évidence un sens (ou une nuance) particulier qui sélectionne ensuite un référent particulier dans la somme des référents extralinguistiques auquel un nom peut renvoyer s'il n'est pas précisé par ce classificateur.60*
(Senft 2000 : 36)

- *Les classificateurs sont généralement définis comme des morphèmes qui classifient et quantifient les noms en fonction de critères sémantiques.*

(Senft 2000 : 36)

- Cette première définition s'avère incomplète, voire trompeuse, d'un côté parce qu'elle parle de quantification des noms, et non pas de quantification de référents, et d'un autre côté parce que *classifient* laisserait entendre que l'une des fonctions des classificateurs serait de répartir les noms en classes.

- Les classificateurs sont des morphèmes (en nombre relativement important, ce qui les distingue des autres systèmes de classification nominale) associés à un nom, indépendants ou liés, pouvant apparaître à différents endroits dans une phrase, facultatifs dans la plupart des cas et qualifiant toujours le référent d'un nom donné.
- Les informations qu'ils apportent peuvent concerner des caractéristiques intrinsèques du référent, comme la forme (rond, long, etc.) ou la matière (liquide), des caractéristiques extrinsèques (la relation entre objet et locuteur, ou les relations entre le référent et la situation d'énonciation selon Lucy (2000), le caractère aliénable ou inaliénable du référent) ou encore sur des éléments relevant de la situation d'énonciation.

- Ils fournissent souvent des détails importants pour l'identification exacte du référent et dans la mesure où les noms ont souvent une valeur générique dans les langues à classificateurs, ils peuvent également fonctionner comme anaphoriques, en caractérisant les référents, comme l'affirme Lucy, dans un usage discursif

(Lucy 2000 : 338).

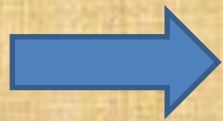
- En fait, le classificateur et le nom contribuent l'un et l'autre à la référence, le nom indiquant « l'identité du référent », ou son type, et le classificateur son statut individuel, le changement de l'un modifiant le sens de l'ensemble.
- C'est pourquoi nous considérons avec Lucy (2000) que les classificateurs sont non pas des marqueurs redondants de l'appartenance à une classe mais des marqueurs sémantiques puissants qui rajoutent des caractéristiques au référent du nom.

- Les **classificateurs verbaux, comme leur nom l'indique, apparaissent sur le verbe et catégorisent**
- le référent de ses arguments du point de vue de sa forme, consistance, taille, structure, position et animation.
- Ils sont liés soit au sujet, soit à l'objet du verbe, leur choix est fait sur des critères sémantiques et ils ne catégorisent pas tous les noms d'une langue.

Les classificateurs numéraux

un

- Entre 12 et 20 mots pour *un*.
- Classement en fonction de critères sémantiques:



différente

vision du monde

langue culture présente dans la

Les classificateurs numéraux

paha – *maison, oeuf, nid, tombe, moustiquaire, hamac, panier*

pahak – *objets plats (papier, feuille, table, champignon, assiette, linge, cuillère)*

pahakti – *arbre, plante, épine*

pahamku – *couteau, hache, aiguille, clou, canot, voiture*

Les classificateurs numéraux

pahat – *objets longs (bouteille, arc, cane à pêche, fusil, banane, vague)*

pahavu – *femme, bébé, oiseau, papillon, crabe, poisson, tortue, insectes, crevette*

pahavwi – *homme, mammifère, mauvais esprits, scorpion, mouche, lune, serpent*

Les classificateurs nominaux

Cas particulier: le changement de classificateur

Ex. *pahakti ã* – un (plante) arbre

= un arbre dans la forêt, dans des conditions normales

pahat ã – un (objet long) arbre

= un arbre coupé, en position horizontale

- *Les constructions à classificateurs sont entendues comme des unités morphosyntaxiques (qui peuvent être des syntagmes de différents types, des syntagmes verbaux ou des phrases) qui exigent la présence d'un type particulier de morphème, dont le choix est dicté par les caractéristiques sémantiques du référent de la tête d'un syntagme nominal.61*

(Aikhenvald 2000 : 13)

La polysémie comme illustration de la culture et de la perception du

Vision du monde géométrique
monde
illustrée par:

classificateurs

séries lexicales (laver, vider, entier, couper)

prépositions (*dans, sur* etc.).

La polysémie comme illustration de
la culture et de la perception du
monde
laver

sukūhavene – laver la vaisselle, des
objets plats ou ronds, la pirogue

sukumbetene – laver des tissus, des
grappes de fruits, des morceaux de
viande (objets groupés)

sukumtene – laver l'extérieur d'
objets ronds, carrés ou cubiques

La polysémie comme illustration de la culture et de la perception du monde

sukumbohene – laver des objets plats (table, couteau)

sukuminene – laver l'extérieur d'objets cylindriques (bouteille, banane)

sukũhekune – laver l'intérieur d'objets creux (bouteille, boîte, frigo, maison etc.)

La polysémie comme illustration de la culture et de la perception du monde

Baewvit – propre à l'extérieur (frigo,
maison), propre; personne; sans poils;
objet rond; montagne; corps
humain; déplumé

Baeweguk – propre ; vide (objet
cylindrique à l'intérieur, ou frigo, armoire,
et hamac)

Baewbo – propre , vide (objets plats,
couteau, tissu, hâche, scie, lunettes)

- Baewmin - propre (arbre, enetet, depiauté, bouteille à l'extérieur, fusil à l'extérieur)
- Baewap - propre (assiette, calebasse), vide, pirogue, temps (sans nuages)
- Barewmu - propre (chemin, crique, rivière)
- Baewavrik - propre (chemin, rivière)
- Baewbuk - propre (corde), crayon

- Baewtip - propre (couvercle d'objet cylindrique)
- Baewe - propre (eau, liquide)
- Baewvitye - propre (homme, animal); saint
- Baewpu (we) - propre (jardin, abattis, village)
- Baewbet - propre (linge – plusieurs pièces, riz, fruits de palmier, cheveux)
- Nã sukumbetene nusemnu
- baewbet.

- Baewot - propre (plaie, yeux)
- Baewkig - propre (sabre, hache, couteau)
- Baewkiye - propre (sans herbe)
- Baewdũhiya – propre (table)
- Baewaniw-propre (terre autour des maisons)
- baeuvit/ baeuvityo - propre (vertical et irrégulier; à l'extérieur, personne)

- Baeweguk - propre (à l'intérieur: une casserole; le frigo; une maison, hamac, fusil)
- Baewagik - propre; vide (à l'intérieur: maison, puits, casserole, porte-monnaie)

- *Avew* – sur vertical
- *Aviku* - sur ; dans (long-chemin, rivière)
- Si l'on prend un chemin pour aller quelque part il est conçu comme un objet long, s'il y a des choses dessus il est conçu comme un objet plat.
- *-borit* - sur (avec terre); par
- *ayguvit/aygavit* - sur (convexe- calebasse non coupée, pierre, frigo, maison)

- Ahamadga - sur (la pirogue, cheval, une
- chaise- sur une chose convexe, le dos)
- Amadga - sur (plat et concave?),

Amin - sur (un branche; qqchse de long qui est en hauteur);dans (tirer dans un arbre),sur un arbre couché (long et cylindrique)

Akisurik - sur, au sommet de (objet long et vertical: bout de bois, poteau)

- Abet - sur, en; dans (un tissu; une moustiquaire; un filet ; boue ; sable ; farine) ; dans l'herbe

- Bakmina - couper en carré (un poteau)
- Bak - casser; briser ; couper en grands morceaux (en quartiers), faire du petit bois
- Bakapti - couper un peu; faire de la place (avec le takari pour mettre la canne à pêche parex); écarter
- Bakbora - couper en longueur (pour faire des filets ou des planches)

La polysémie comme illustration de la culture et de la perception du

Kasisibete – multicolore
monde

Kasisiboye – noir et blanc (tissu, plume)
hamac objet plat

Kasisimin (ye) – poisson, bois d'arc,
collier, serpent

Kasisimnave – groupes d'objets

Kasisivitye – jaguar, oiseaux

Kasisivit(nesa) – tâches sur le corps

La polysémie comme illustration de la culture et de la perception du monde

Prépositions : *dans/sur*

avew ã – sur (vertical, long)

arbre – dans un arbre

amin ã – sur (horizontal, long)

*arbre – sur un arbre
(tombé)*

KIBEYNE

A photograph of a paved road in Kibeyne. The road is wide and paved, stretching into the distance. On the left side, there is a building with a brown corrugated metal roof and a brick wall. A green mailbox is visible on the grass. On the right side, there are utility poles with power lines, a bus stop shelter, and a red structure. In the distance, a person is riding a bicycle on the road. The sky is overcast with grey clouds.